



SAUR INTERNATIONAL

POLSKA

Harmonia źródłem postępu.

Profesjonalizm o światowym uznaniu

Globally recognised expertise



Wybrzeże Kości Słoniowej

15 000

pracowników
employees

42 miliony

odbiorców na świecie zaopatrywanych
w wodę i elektryczność
providing water and electricity service
to 42 million people across the globe

1 222 M€

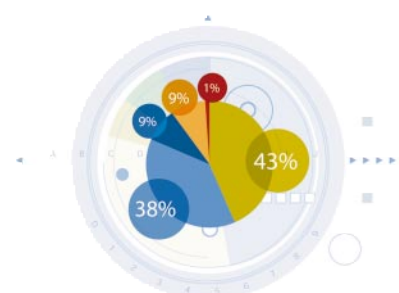
obroty

Światowy operator usług wodociągowych i energetycznych

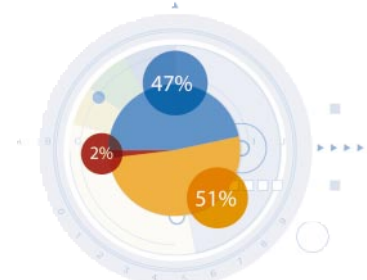
Saur International jako producent i dostawca wody i energii dba o komfort blisko 42 milionów ludzi na świecie. Znany ze swojego doświadczenia i umiejętności dostosowania się do różnych warunków, Saur International prowadzi zarówno kompleksowe usługi związane z dostawą wody i elektryczności jak i doradztwo techniczne, projektowanie i budowę obiektów. Przedsiębiorstwo oferuje swoim klientom - gminom, krajom, dostosowane do ich potrzeb środki techniczne oraz fachowość i wiedzę swoich pracowników. Obecność Saur International w 17 krajach na czterech kontynentach świadczy o jego zasadniczej zalecie jaką jest zapewnienie rozwiązań na miarę potrzeb gmin czy krajów przy jednoczesnym zastosowaniu nowoczesnych technologii i wysokiej jakości usług.

Operating water and energy utility services around the world

Through its power and water utility operations, Saur International helps enhance the day-to-day living conditions of some 42 million people worldwide. Recognised for its experience and its ability to adapt to a very wide range of conditions, Saur International offers full delegated management of water and electricity services, as well as providing technical support, consultancy and construction services. Local authority and Central Government customers benefit from the expertise and experience of staff, backed up by powerful and appropriately adapted technological resources. With a presence in 17 countries across five continents, Saur International is perfectly placed to deliver made-to-measure solutions that combine technological innovation with excellent service quality.



Obroty w podziale
na sektory działania:
Distribution of turnover
by business segment:

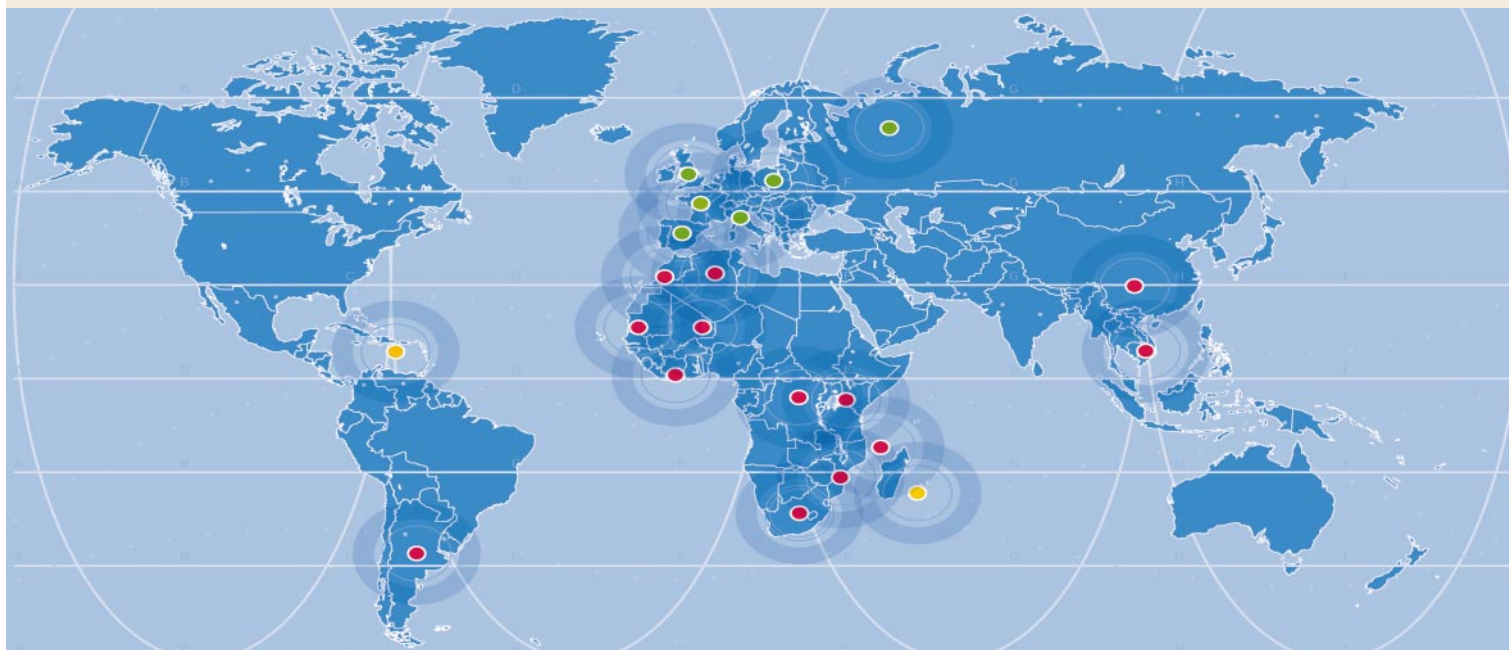


Obroty w podziale
na strefy geograficzne:
Distribution of turnover
by World region:



Obecność na czterech kontynentach

Present in *four continents*



● Europe ● International ● DOM-TOM

HISZPANIA



AVSA S.A. - Doradca delegowany: Aurelio Hernandez
Woda: 2 mln obsługiwanych odbiorców
Obroty 87,5 mln €



Gestagua - Prezes: Jean-Philippe Sebe
Woda: 560 000 obsługiwanych odbiorców
Ścieki: 350 000 obsługiwanych mieszkańców
Obroty 29,5 mln €



Emalsa - Prezes: Vincente Camacho
Woda i ścieki:
400 000 obsługiwanych mieszkańców
Obroty 46,5 mln €



Sercanarias - Prezes: Rafael Bravo de Laguna
Budownictwo
Obroty 4,4 mln €

WIELKA BRYTANIA



South East Water - Prezes: Margaret Devlin
Woda: 1,5 mln obsługiwanych odbiorców
Obroty 145 mln €



Dynamco - Prezes: Mike Keleher
Inżynieria wodna
Obroty 2,9 mln €



Pipeway - Prezes: Patrick Vincesini
Budowa i modernizacja systemów wod.-kan.
Obroty 36,5 mln €

WŁOCHY



Sigesa-Crea - Administrator: Bernard Debenest
Woda: 1,2 mln obsługiwanych odbiorców
Ścieki: 2,2 mln obsługiwanych mieszkańców
Obroty 58 mln €

G R O U P E S A U R



FRANCE



Innowacyjność w służbie jakości

Combining innovation with excellent service quality

POLSKA



Saur Neptun Gdańsk - Prezes: Zbigniew Maksymiuk
Woda i ścieki: 510 000 obsługiwanych mieszkańców
Obroty 27,7 mln €

ROSJA



Rossa - Prezes: Aleksander Tchamaev
Laboratorium Analiz Wody
270 000 parametrów analizowanych rocznie
Obroty 1,8 mln €

ARGENTYNA



Obras Sanitarias de Mendoza - Prezes: Jose Calderero
Woda i ścieki: 1,2 mln obsługiwanych mieszkańców
Obroty 68,3 mln €

AFRYKA POŁUDNIOWA



Siza Water Company - Prezes: Robert Wogt
Woda i ścieki: 30 000 obsługiwanych mieszkańców
Obroty 7 mln €

CHINY



Harbin Saur Water Supply Company - Prezes: Denis Chin
Hurtowa sprzedaż wody: 2,8 mln odbiorców
Obroty 7 mln €



Shanghai Fengxian Saur Water Supply - Prezes: Denis Chin
Woda i ścieki: 200 000 obsługiwanych mieszkańców
Obroty 3 mln €

WYBRZEŻE KOŚCI SŁONIOWEJ



CIE - Prezes: Marcel Zadi Kessy
Produkcja, transport i dostawy energii
9,5 mln odbiorców
Obroty 308 mln €



Sodeci - Prezes: Marcel Zadi Kessy
Woda: 6,9 mln odbiorców
Ścieki: 1,5 mln obsługiwanych mieszkańców
Obroty 79,7 mln €



Ciprel - Prezes: Jean-Jacques Chaverou
Dostawca energii dla CIE i sektora energetycznego
Obroty 26,4 mln €



Foxtrot International - Prezes: Gerard Hautavoine
Platforma dostawca gazu dla CIE i sektora energetycznego
Obroty 26,4 mln €

MALI



EDM S.A. - Prezes: Francis Leborgne
Woda: 1,15 mln odbiorców
Energia: 1,3 mln odbiorców
Obroty 96 mln €



Hydrosahel - Prezes: Philippe Toussaint
Inżynieria wodna, energia, inżynieria lądowa
Obroty 10,2 mln €

MAYOTTE



EDM - Prezes: Denis Girard
Energia: 180 000 odbiorców
Obroty 10,2 mln €

SENEGAL



SDE - Prezes: Frederic Renaut
Woda: 4 mln odbiorców
Obroty 61,2 mln €

Saur International posiada również kontrakty w:
Saur International also manages contracts in:
**ALGERII, REPUBLICE ŚRODKOWEJ AFRYKI,
MOZAMBIKU, WIETNAMIE, WENEZUELI i ZAMBII**

Grupa SAUR jest filią
The Saur Group is a subsidiary of



SAUR
INTERNATIONAL



Tworzyć harmonię

Building harmony



Operator z referencjami

Woda i ścieki

Obsługując 30 mln mieszkańców na całym świecie, Saur International jest uznawany za jednego z liderów w swoim zawodzie. Zaufały nam wielkie miasta takie jak: Walencja (Hiszpania), Gdańsk (Polska), Moskwa (Rosja), Harbin (Chiny) a nawet państwa, takie jak: Wybrzeże Kości Słoniowej, Senegal, Mali czy Argentyna. Dzięki swojemu wieloletniemu doświadczeniu w krajach rozwijających się, zwłaszcza w Afryce Saur International rozwinął swoje kompetencje szczególnie w zakresie obsługi regionów bardzo biednych. W tej mierze Saur kontynuuje poszukiwania rozwiązań nowoczesnych oraz dostosowanych do indywidualnych potrzeb.

Energia

Saur International zapewnia zarządzanie usługami energetycznymi, począwszy od produkcji (elektrownie termiczne i wodne) kończąc na dostawach do klienta dla blisko 12 milionów mieszkańców z całego świata. W tej dziedzinie Saur International dba szczególnie o jakość usług, regularność i ciągłość dostaw, aby zapewnić jak największy komfort swoim odbiorcom. Naszym celem jest zapewnienie wystarczającej ilości energii po przystępnej cenie i w ten sposób uczestniczenie w rozwoju podmiotów gospodarczych w danym kraju.

Doradztwo techniczne i projektowe

Saur International prowadzi również działalność doradczą, konsultacje techniczne i projektowe. Firma opracowuje plany inwestycji oraz prowadzi badania nad organizacją i wykonalnością projektów. Podejmowane prace mogą dotyczyć zarówno nowych obiektów, ich projektowania oraz modernizacji istniejących systemów wodociągowych lub kanalizacji a także sieci elektrycznej, rozbudowy sieci miejskich, wykrywania przecieków jak również organizacji szkoleń.

ding utility services to extremely deprived areas. The search for innovative and adapted solutions in this field is ongoing.

Energy

Saur International manages thermal and hydro power generation and electricity distribution services for almost 12 million people worldwide. The current focus in this area is on improving service quality, in particular by ensuring continuity and security of power supplies to enhance the day-to-day living conditions of customers. The company's aim is to provide a reliable electricity supply at competitive prices, thereby providing a platform to enhance the performance of local economic players in the countries served.

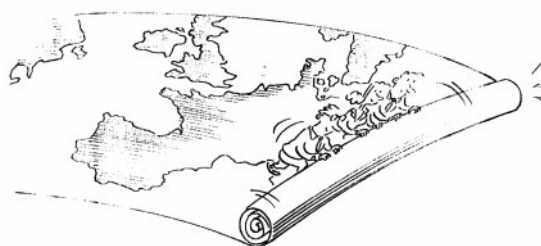
A benchmark player

Water/wastewater

With some 30 million customers worldwide, Saur International is recognised as being among the world leaders in the sector. Major cities like Valencia (Spain), Gdansk (Poland), Moscow (Russia), and Harbin (China), as well as countries such as Côte-d'Ivoire, Senegal, Mali and Argentina, have placed their trust in the company's expertise. Long experience of operation in emerging countries, particularly in Africa, has enabled Saur International to develop specific know-how in provi-

Consultancy/technical support/construction

Saur International's consultancy and technical support services encompass preparation of investment plans and institutional/organisational studies. Construction activities, meanwhile, encompass new connection programs, activities such as pipelaying, installation of electrical networks, upgrading and densification of urban networks, leak detection and training, and design, construction and upgrading of drinking water and wastewater treatment facilities.



Dostosowane struktury

W celu zapewnienia rozwoju usług i lepszej obsługi klienta Saur International prowadzi politykę opartą na nieustannej wymianie doświadczeń pomiędzy krajami, w których działa. Swoją organizację stworzył w oparciu o trzy dyrekcje: dwie operacyjne (Europa i International) oraz dyrekcję rozwoju, która posiada struktury zarządcze zdolne do zaoferowania szybkich i efektywnych rozwiązań dla złożonych projektów. Dysponuje ona również centrum zakupów, które umożliwia szybkie zaopatrzenie. Dla ułatwienia współpracy pomiędzy filiami w różnych krajach, Saur International powołał cztery specjalistyczne oddziały: techniczno-eksploatacyjny, obsługi klienta, administracyjny i zarządzania zasobami ludzkimi. Wszystkie te jednostki korzystają ze wspólnej platformy informacyjnej w zakresie obsługi

klienta, eksploatacji i administracji, co ułatwia wymianę informacji między pracownikami. Realizując swoją strategię rozwoju, Saur International stworzył również sieć laboratoriów kierowaną przez Laboratorium Centralne Grupy. Regularne wymiany informacji pomiędzy filiami pozwalają na zintegrowane wprowadzanie nowych technologii.

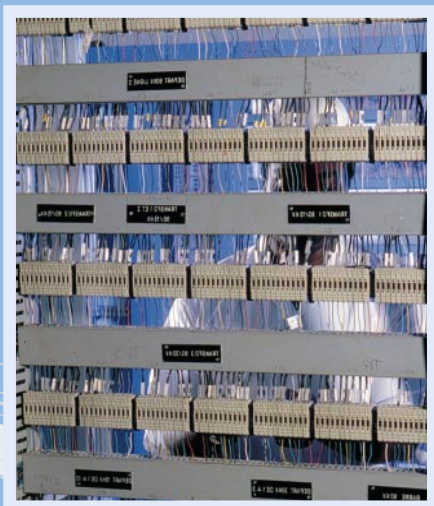
Adapted structures

To ensure that its specialisms continue to evolve to better meet customers' new requirements, Saur International employs a policy based on exchanges of experience between countries and continents. Its structure, based on three divisions – Europe and International – and one



development division), enables subsidiaries to benefit from responsive and efficient management structures capable of providing rapid solutions to complex projects. It also provides them with a procurement centre. To fully leverage synergies between countries, Saur International has also organised into four specialist networks (technical/operations, customer, administration, human resources). In addition, all subsidiaries now benefit from a common IT platform for

customer management, operation and administration applications, thereby facilitating exchanges between employees. In research and development, Saur International has created a network of laboratories coordinated by the Saur Group's Central Laboratory. Regular exchanges ensure that synergies are leveraged in the different subsidiaries' research activities, enabling rapid integration of new treatment techniques, for example.



Odpowiednie zespoły

Responsive teams

W każdym z krajów w których działa, Saur International stara się stworzyć warunki dla rozwoju partnerstwa z poszanowaniem samodzielności miejscowych zespołów, oczekiwań klientów oraz interesów odbiorców. Jednym z atutów Saur International jest umiejętność przystosowania się do istniejących w danym kraju warunków, jego własnych metod zarządzania, programów badań czy planów szkoleń zachowując jednocześnie walory stanowiące o sukcesie Saur: ciągłą poprawę jakości, rozwój, poszanowanie klientów i indywidualnego człowieka.

In each of the countries in which it operates, Saur International sets up effective partnerships which take on board customer expectations, the autonomy of local teams, and the interests of consumers. One of the company's key strengths is its ability to integrate and adapt to the specificities of each country in terms of management approach, research programmes and training plans, while at the same time preserving the core values behind its success – an ongoing commitment to quality and improvement, coupled with respect for customers and individuals.

Wola adaptacji i integracji

The drive to integrate *and adapt*



Respektowanie zobowiązań

Saur International zaangażowany jest w jak najlepsze zarządzanie oraz ciągłą poprawę jakości usług, których wykonania się podejmuje, w powszechne udostępnienie ich odbiorcom i zapewnienie równowagi finansowej przemyślanych struktur. W zarzą-

daniu eksploatacją Saur International kieruje się zasadą dbałości o jakość i odpowiedzialnością. Ponadto przedsiębiorstwo jest zaangażowane w szeroki program certyfikacji jakości, bezpieczeństwa i poszanowania środowiska.

Keeping to commitments

Saur International is committed to optimising service quality on an ongoing basis to meet customer concerns and ensure cross-the-board financial stability. Its operations management philosophy is based on the dual pillars of quality and responsibility.

Saur International is also engaged in a wide-ranging programme of quality, safety and environmental certification.

Blizszy oczekiwań klientów

Meeting customer *expectations*



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Współpracując z Saur International, państwa, gminy i odbiorcy mogą być pewni, że mają do swej dyspozycji usługi dobrej jakości, odpowiednie środki oraz ofertę przystosowaną do lokalnych potrzeb. Nasze usługi gwarantują kompetencję w dziedzinie inżynierii, doskonale opanowanie technologii i eksploatacji. Dzięki swoim centrom szkoleniowym (o specjalności usług wodociagowych i energetyki) oraz rozbudowanej sieci laboratoriów Saur International zabezpiecza swoim klientom trwały wzrost kompetencji.

Saur International ensures that all its customers (national governments, local authorities and consumers) benefit from its powerful resources, tailored offers and excellent quality of service across the full range of its engineering, technological, maintenance and operational capabilities. In addition, the company's know-how is constantly refreshed and renewed through the activities of its dedicated water/electricity training centres and worldwide network of research laboratories.

W dążeniu do zrównoważonego rozwoju

Sustainable development

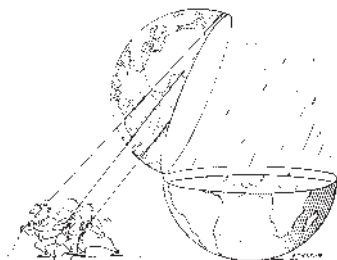
Przedsiębiorstwo obywatelskie

Ochrona środowiska i ludzkiego zdrowia oraz kontrola kosztów energetycznych, będące głównymi wyznacznikami działań Saur International, są jednocześnie nadrzędnymi celami polityki zrównoważonego rozwoju.

Obierając środowisko za cel priorytetowy, Saur International działa odpowiedzialnie i podejmuje wszelkie starania aby ograniczyć wpływ swoich instalacji na środowisko naturalne. Służy temu wprowadzona we wszystkich obiektach grupy strategia zarządzania ryzykiem oraz zintegrowana polityka jakości - bezpieczeństwo - środowisko.

Będąc świadomym swojej odpowiedzialności ekonomicznej oraz szczególnego charakteru świadczonych usług, Saur stara się zapewnić ludziom jak najlepsze warunki życia, dostęp do wody i elektryczności.

Jednocześnie Saur bierze udział w walce o poprawę zdrowia i jakości życia poprzez wprowadzanie programów walki z AIDS w Afryce lub tworzenia funduszy pomocowych przeznaczonych dla jego pracowników. Podjętymi działaniami daje dowód swojego otwarcia na potrzeby innych, pokazuje swą solidarność i wyznawane wartości.



Corporate citizenship

Saur International's skills (environmental protection, public health protection, control of energy costs) lie at the very heart of sustainable development concerns. By making the environment a priority, Saur International undertakes to conduct its business responsibly, and make every effort to minimize the environmental impact of its facilities and activities, in particular through the deployment of a risk management policy and an integrated quality/safety/environment initiative at all sites. Keenly aware of its economic responsibilities and the essential nature of the services

it provides, the company endeavours to enhance living conditions in the countries it serves by enabling all members of society to access water and electricity supplies. Saur International is also extensively involved in the struggle to improve health and living conditions through the deployment of programmes to combat AIDS in Africa and the creation of mutual support funds for employees. The company's activities in all of these areas demonstrate the openness and solidarity that underpin its approach, and highlight the corporate values at its heart.



20 lat koncesji w Mali



W końcu 1999 roku, rząd Mali przekazał 60% kapitału spółki publicznej EDM (energia) konsorcjum prowadzonemu przez Saur International. Będąc operatorem, konsorcjum zapewnia produkcję, transport i dystrybucję wody prądu na terenie całego kraju.

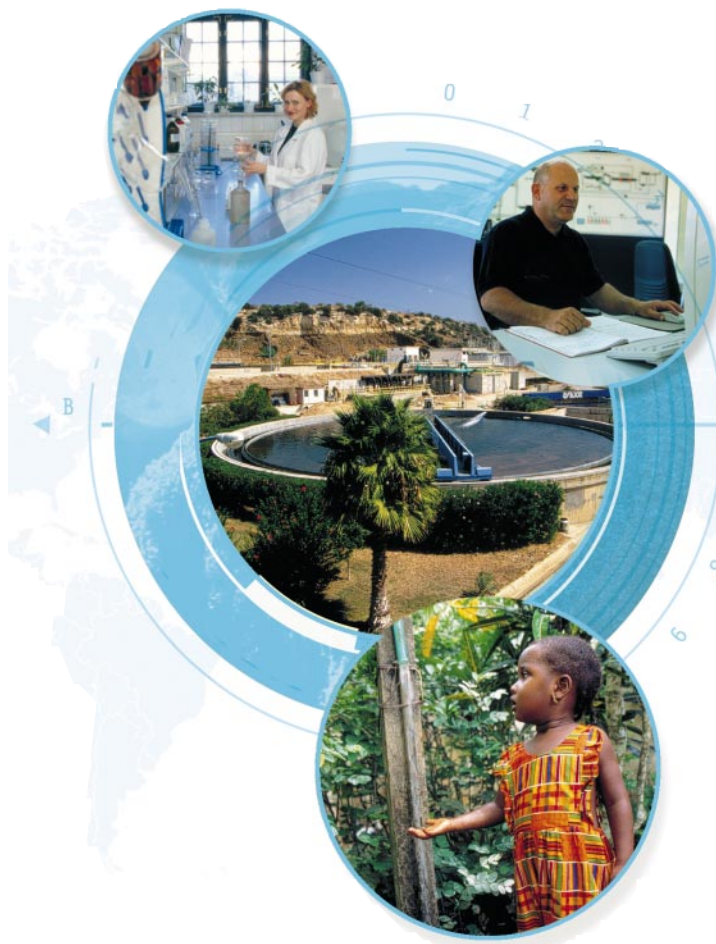
Od momentu powierzenia usług, uzyskano znaczną ich poprawę poprzez zrealizowaną modernizację procesów produkcyjnych.

Mali: twenty-year concession

In late 1999, the government of Mali transferred 60% of the capital of public corporation Energie Du Mali (EDM) to a consortium led by Saur International. In its designated role as utility operator, the consortium is responsible for the production, transmission and distribution of water and electricity throughout the country. A number of significant improvements have been made since the start of the concession, including in particular the upgrading and modernisation of production facilities.

Uznane kompetencje

Recognised expertise



Rozwiązania na miarę potrzeb *Made-to-measure solutions*

Rynek usług publicznych na całym świecie oferuje wiele możliwości rozwoju. Prawie zawsze projekty te wymagają zaangażowania się w znaczące programy inwestycyjne. Saur International stara się znaleźć rozwiązania jak najlepiej dostosowane technicznie, kontraktowo i finansowo do danego projektu. Doskonale rozeznanie warunków ekonomicznych danego kraju oraz międzynarodowych struktur finansowych pozwalają na znalezienia skutecznej odpowiedzi na wymagania stawiane przez rynek. Saur International zamierza kontynuować swój znaczący rozwój w Afryce, a także w krajach rozwijających się, będzie też badał możliwości połączenia usług wodociągowych i energetycznych tam gdzie będą mu one powierzone.

The market for delegated management of public utilities offers a wide range of development possibilities around the world. In the vast majority of cases, involvement in projects of this kind necessitates extensive investment. Saur International is committed to finding optimum solutions for each and every project, in technical, contractual and financial terms. Its excellent knowledge of local economic conditions and international funding structures enable it to meet new market requirements with a minimum of difficulty. Already number one in Africa, the company intends to further boost its development across that continent as well as in emerging countries in general by investigating further possibilities for combined delegated management of water and electricity services.

Kolejne 50 lat obecności w Walencji

Valencia: looking forward to the next 50 years

W 2002 roku Saur International odnowił kontrakt wiążący go z trzecim miastem Hiszpanii. Jego hiszpańska filia Aguas de Valencia ponownie podpisała kontrakt na 50 lat na produkcję i dystrybucję wody pitnej dla 800 000 mieszkańców Walencji.



Aguas została wybrana przez władze miejskie ze względu na swoje kompetencje techniczne oraz dzięki dowiedzionej jakości usług świadczonych w tym mieście od 1904 roku.

This year saw the renewal of the contract that ensures a presence for Saur International in Valencia. Spanish subsidiary Aguas de Valencia signed a 50-year extension to the contract for the production and distribution of drinking water for the 800,000 inhabitants of Spain's

third-largest city. Aguas de Valencia was selected by the municipality thanks to its technical expertise and the quality of service it has provided to the city since 1904.

COMITÉ DE DIRECTION SAUR INTERNATIONAL

Jean-François TALBOT
Président Directeur Général
Pascal AGOSTINI
Secrétaire Général
Denis SCHERRER
Directeur Général Europe
Denis PALFER-SOLLIER
Directeur Général International
Pierre-Louis PETRIQUE
Directeur Général Développement
Bruno SEHIER
Directeur des Ressources Humaines
Brahim MOUELHI
Directeur Juridique

Saur International

Créateurs d'harmonie



Produire et distribuer aux quatre coins du monde une eau de **qualité**.



La capacité de gérer l'eau et l'énergie, en accord avec l'environnement culturel et naturel.



L'harmonie est source de progrès



Challenger - 1, avenue Eugène Freyssinet
78064 Saint-Quentin-en-Yvelines Cedex - France
Tél. : (33) 1 30 60 22 60 - Fax : (33) 1 30 60 27 89 - www.saur.com
Société Anonyme au capital de 347 500 000 € - R.C.S.Versailles - 383 056 033